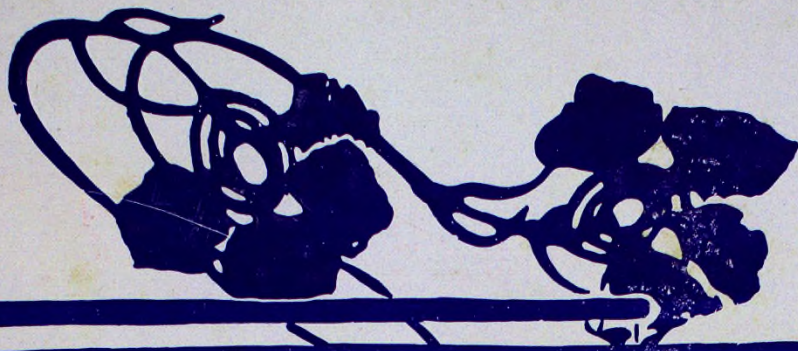
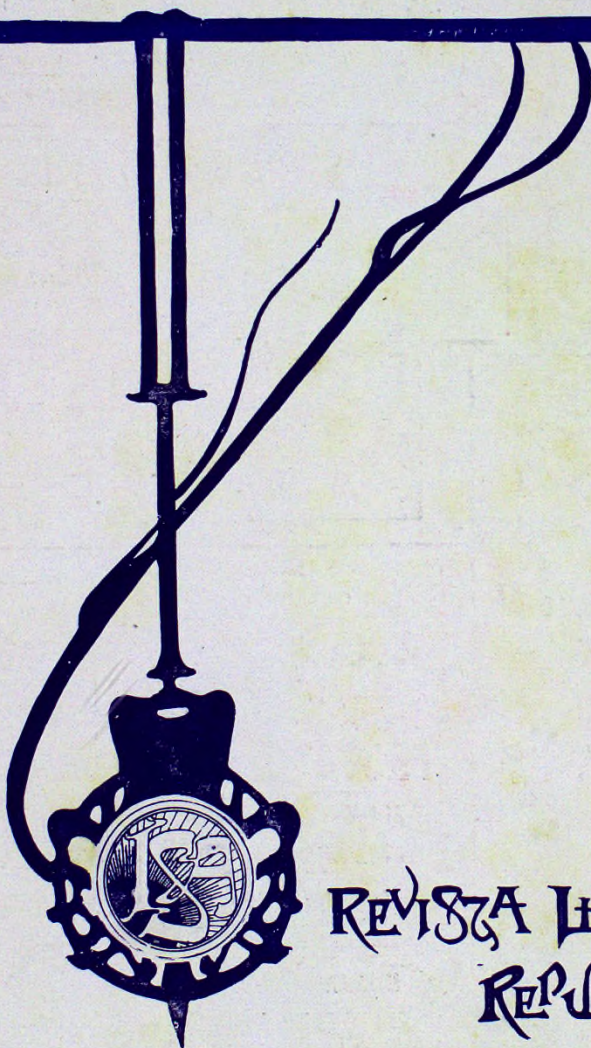




LA ILUSTRACION

SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

HIGIENE del TOCADOR



EN LAS FARMACIAS

Desconfíese de las imitaciones
a que sus éxitos han dado origen.

Para conservar una sólida dentadura y mantener sana la boca, afirmar las encías y fortificar el cabello; así como para las abluciones higiénicas de las señoras, para el aseo de los niños de pecho, etc., está recomendado el uso del

Coaltar Saponiné Le Beuf

el cual posee las propiedades antisépticas y deterativas **INDISPENSABLES** que deben reunir los productos destinados a usos semejantes; a estas cualidades debe el coaltar su admisión en los Hospitales de París.

ANEMIA-CLOROSIS

APROBACIÓN DE LA ACADEMIA
DE
MEDICINA DE PARIS

Pildoras y Jarabe BLANGARD

Blancard DOSIS: 2 á 6 Pildoras
1 á 3 Cucharadas
DEBILIDADES-ESCRÓFULAS

Adultos Niños
SUPPOSITOIRES CHAUMEL
Estreñimiento
Infalibles; efecto producido en media hora.
Glicerine Solidifiée
Exíjase la Marca triangular en la cubierta de papel.
Establecimientos FUMOUZE, 78, Faubourg Saint-Denis, PARIS.
Principales Farmacias al Globo.



VINO NOURRY

YODOTÁNICO

á la vez

Depurativo y Fortificante.

DEBILIDAD GENERAL ANEMIA LINFATISMO ENFERMEDADES del PECHO

El VINO NOURRY reemplaza con ventaja el Aceite de Hígado de Bacalao.

Excita el apetito y constituye el mejor remedio contra las enfermedades de las **Mujeres** (colores pálidos, épocas dolorosas) y de los **Niños** (escrófulas, usagres, etc.)

F. COMAR & FILS
PARIS

SE VENDE

EN TODAS LAS FARMACIAS ACREDITADAS

LINO-TARIN

NATURAL — HIGIENICO

Procura: Frescura,
Belleza — Salud
Alegria.

Cura:

ESTREÑIMIENTO
ENTERITIS
OBESIDAD
Enfermedades del HÍGADO
Indispensable durante
los fuertes calores.
Todas Farmacias y 73 Rue S^{te} Anne PARIS

NUEVA MEDICACIÓN

Calmante por excelencia de las enfermedades
del estómago y del intestino

BISCOL'S Calmantes

BIZCOCHOS **FRAUDIN**

ANTIAGASTRICOS — ANTIDISPEPTICOS
ACEDIAS, PIROSIS, DIARRHEAS
FIEBRES INFECTIVAS



OJO!
Especificarse el Nombre
FRAUDIN
Paris-Boulogne

VERDADEROS GRANOS DE SALUD DEL D^r FRANK

PURGATIVOS, DEPURATIVOS, ANTISEPTICOS

contra el **ESTREÑIMIENTO** y sus consecuencias
EN TODAS LAS FARMACIAS.

Union des Fabricants de Produits Dentaires
Dentición
JARABE DELABARRE
JARABE SIN NARCOTICO
FACILITA LA SALIDA de los DIENTES
y previene todos los accidentes de la primera Dentición.
Establecimientos FUMOUZE, 78, Faubourg Saint-Denis, PARIS, y en las Principales Farmacias del Globo.

CATARROS
antiguos y recientes
TOSES, BRONQUITIS
CURADOS radicalmente
POR LA
**SOLUCIÓN
PAUTAUBERGE**
que procura
PULMONES ROBUSTOS
y preserva de la
TUBERCULOSIS
L. PAUTAUBERGE
COURBEVOIE-PARIS

RACAHOUT
de los **ARABES**
DELANGRENIER
El desayuno más nutritivo,
más digestivo, más agradable
para los Niños,
los Convalecientes,
los Ancianos.
Exíjase el nombre del fabricante
DELANGRENIER, Paris.

ENFERMEDADES
DEL
ESTOMAGO
PASTILLAS y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA
Recomendados contra las Afecciones
del estómago. Falta de Apetito. Di-
gestiones laboriosas, Acidias, Vomitos,
Eructos y Cólicos; regularizan
las Funciones del Estómago y de los
Intestinos.
Exigir en el rotulo la firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

ASMATICOS
El MEJOR TRATAMIENTO del ASMA es el
LICOR DE LA ESTRELLA
(LIQUEUR DE L'ETOILE)
de MARIO LECHAUX
40, Rue de Maubeuge, Paris.
Al cabo de cinco dias se puede acostarse
y dormir toda la noche.
SE VENDE en todas las BUENAS FARMACIAS

HIERRO QUEVENNE Cura: ANEMIA
CLOROSIS, DEBILIDAD
Aprobado por la ACADEMIA de MEDICINA
de PARIS. — El mas activo y economico, el unico Hierro INALTERABLE en los paises calidos.
Exigir el Verdadero con el Sello de la "UNION DES FABRICANTS". — 24, R. des Beaux-Arts, Paris.

PARFUM
MARY GARDEN
V. RIGAUD
PARFUMEUR
16, RUE de LA PAIX - PARIS
De venta en todas las Perfumerias.

Pour toute la publicité française s'adresser exclusivement
A Mr. A. LORETTE,
Directeur de la Société Mutuelle de Publicité
14 rue Rougemont, á Paris

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA



REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XXIV.—NÚM. 561

BUENOS AIRES, 30 DE JULIO DE 1916

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



INVIERNO.—COMPOSICION DEL PINTOR ARGENTINO CARLOS SOTO

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

:: DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ::
 :::: Buenos Aires: Sarmiento 657 ::::

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
 REPÚBLICAS SUD AMERICANAS

Teléfonos:
 Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central
 Castilla Correo N° 602
 Dirección Telefónica: "ILUSTRACIÓN"

La correspondencia envíese a nombre del Director

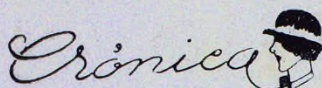
PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Por un año (correspondiente a 24 números) Buenos Aires. \$ 10. — Interior. \$ 12. — Exterior. \$ 20.
 Por un semestre (correspondiente a 12 números) Buenos Aires. \$ 5. — Interior. \$ 6. — Exterior. \$ 10.
 Por un trimestre (correspondiente a 6 números) Buenos Aires. \$ 2.50. — Interior. \$ 3. — Exterior. \$ 5.

Suscripción especial para «Profesionales», \$ 5 por mes.

Número suelto: \$ 1. — Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XXIV BUENOS AIRES, 30 DE JULIO DE 1916 N.º 561



Han transcurrido ya dos años desde que estalló el conflicto europeo cuyas sangrientas alternativas concentran, con el mismo interés y la misma ansiedad del primer momento, la atención del mundo. Esos dos años, durante los cuales no ha pasado un solo día en el que no se hiciera el sangriento sacrificio de algunos millares de vidas, ha sido para la humanidad una dolorosa escuela, en la cual ha aprendido muchas cosas que ignoraba y donde se han desvanecido larga serie de teorías, ideas y prejuicios dominantes en el mundo civilizado antes de la ruda experimentación.

En esa escuela de dolor la humanidad ha aprendido que jamás, por muy espeso que sea el barniz de civilización de los pueblos, el instinto combativo que formó la raza humana y la agrupó en colectividades cuyo fin social fué siempre mas secundario que su espíritu de defensa, coexiste y perdura a través de todas las transformaciones sociales y a pesar de todos los refinamientos espirituales y que jamás el derecho o la razón humana podían sostenerse con el solo apoyo de su fuerza moral ante el empuje y la ciega energía de aquel instinto desencadenado y armado.

Un escritor alemán, recientemente, ha escrito. «Alemania ha sentido el olor de la pólvora y se ha aficionado a él.» Bien pudo haber hecho extensivo, aquel escritor, su pensamiento a la humanidad y no se hubiera equivocado. Como en Alemania, en todos los otros países afectados por el formidable conflicto la embriaguez del combate se ha contagiado, floreciendo en expresiones de heroísmo que empujan a los tranquilos ciudadanos de ayer a las más temerarias empresas. «No son—dice una información inglesa—los soldados ya veteranos los que muestran mas ardor y mas desprecio de la muerte en los ataques. Los nuevos contingentes, reclutados en su mayor parte entre los dependientes de comercio y grandes tiendas de novedades de Londres, que en tiempos de paz nadie imaginaria animados de tal espíritu, son los primeros que corren al asalto, con un entusiasmo y un valor que envidiarían los soldados de Esparta o de Roma.»

Bien evidencia, el comunicado, cuan cierta es la expresión del escritor alemán extendida ya en términos mas amplios. «Los hombres han sentido el olor de la pólvora y se han aficionado a él. Ello explica lo sangriento y tenaz de los combates; la locura colectiva de

esos ejércitos que avanzan en masas cerradas hacia la muerte; ese desprecio al dolor y a la vida. Y explica también el porqué de la derrota de aquellas teorías, ideas y prejuicios que enunciamos, enmudecidas hoy por el espectáculo de una realidad desconcertadora. Teorías tales como la de alcanzar, por la educación del espíritu y de la inteligencia la paz del mundo; ideas como la de creer que la fuerza moral, fruto de civilizaciones ancestrales podría ser suprema ley de los hombres; prejuicios como el de creer que el extravío de los pueblos empujados a empresas guerreras tiene un límite de reacción indicado por el imperio de las razones económicas, todo ese edificio ideológico ha caído. Sonaron los clarines de guerra y la humanidad, la mas civilizada humanidad, recordando en las reconditeces de su conciencia el eco de aquel acento que en pasadas edades cundía en alarmas por el contorno del «clan» amenazado, se lanzó a la lucha. En el apresuramiento tropezó con los ídolos de ayer; el socialismo, la caridad cristiana, los postulados de humana concordia. Ídolos que, rotos y olvidados, yacen hoy en los rincones para decepción y pesadumbre de moralistas. Y desmintiendo también los mas profundos prejuicios del egoísmo sublimado por el progreso y la civilización, los pueblos, tornados a su condición primera de guerreros, se han olvidado de sus fáciles placeres, de sus complicadas actividades de la paz, de sus placideces burguesas dando sendo mentis a la ciencia de los economistas y sociólogos, jamás tan maltratados.

Hace dos años ya que el extravió guerrero dura y no se advierte aún su fin. Lejos de ello; los combates son cada vez mas encarnizados; cada día se supera el valor, la resistencia y la energía de los ejércitos. Jamás conoció el mundo horas de tan suprema violencia. Y en estos dos años de guerra cruel, ha aprendido mas, la humanidad, que en un siglo de paz, dedicado a forjar las mismas armas con que hoy se destruye.

El congreso nacional, reunido en asamblea, ha proclamado la fórmula presidencial que regirá los destinos de la nación argentina desde el 12 de octubre próximo hasta igual fecha del año 1922. La solemne ceremonia, que culmina y ratifica los resultados de la lucha cívica más hermosa que ha presenciado el país señala, dentro de la vida política de nuestro pueblo un instante memorable, que será el punto de partida hacia grandes y decisivos acontecimientos para la nación.

Lo que ha sido una aspiración ansiosamente acariciada por una gran mayoría del pueblo argentino, la exaltación al poder del hombre representativo de una agrupación política que abonó con generosa sangre y con incontestables sacrificios sus ideales se ha realizado. El doctor Hipólito Irigoyen es ya presidente electo e incontestable de la nación argentina y está abierto el capítulo de historia política en el cual ha de escribirse el resumen de una obra que será de patriotismo, de progreso y de reparación.

El nuevo presidente, salvo las inevitables discrepancias propias de todo acontecimiento que sacude hasta sus más hondas raíces la opinión pública y el interés de los hombres, ha hallado, en el seno del pueblo que lo ha elegido, la más halagüeña bienvenida que un hombre pueda esperar. Se confía en sus elevadas virtudes, en su energía y en su experiencia: esa dura experiencia conquistada en los duros combates con la adversidad, en el silencio de la propia conciencia, en el mismo abandono de los que no han tenido valor, en las indecisas horas

de la espera, para copiar la grandeza de alma de Aristides.

El futuro presidente no puede defraudar las grandes esperanzas que en él ha puesto el país. Ha prometido un gobierno ejemplar y no cabe dudar de su promesa, que es un sagrado compromiso contraído con nuestro pueblo que tiene hondos y nobles anhelos de vivir en los amplios horizontes de una vida democrática, de progreso, de igualdad y de pureza.

Pocas veces se ha visto nuestra ciudad tan favorecida por la presencia de huéspedes ilustres como en este último tiempo. Las fiestas del centenario nos dieron ocasión para saludar a numerosos y distinguidos representantes de países extranjeros, que vinieron a traernos cordiales adhesiones, obligando la gratitud y el reconocimiento argentino.

Entre esos ilustres visitantes, ha sido particularmente grata la visita de Ruy Barbosa, prohombre brasileño cuya designación, para expresarnos el afecto del vecino pueblo en ocasión tan grata para nosotros, significa una señalada y honrosa distinción.

Si grato pudo sernos el saludo brasileño por su propia expresión, más grato y significativo nos ha resultado por su portador, que es una de las personalidades más descolantes y prestigiosas de nuestro continente. Esa impresión ha sido reflejada en las atenciones con que la sociedad argentina ha rodeado al embajador y en el afectuoso ambiente que desde su llegada al país ha hecho el pueblo argentino en torno del distinguido enviado, que al partir para su patria no puede llevar sinó halagüeñas impresiones de la cordialidad de sentimientos que existe en nuestro país hacia la fraterna república brasileña.

Ha sido, el mes que acaba de transcurrir, el mes de los congresos. La celebración del centenario del histórico congreso de Tucumán, que ratificó y afirmó nuestra independencia, ha sido, por antonomasia, el estímulo que nos ha traído esta extensa racha de congresos sobre cuya obra efectiva no cabe hacerse ilusiones.

Se han efectuado; el congreso del niño, el de bibliografía e historia, el de ciencias sociales, el de mutualidad, el congreso eucarístico, el de farmacéuticos y no recordamos cuales más, dando a la prensa sendos motivos para llenar sus columnas, a los congresales ocasión para sendos discursos y al público margen para entretenerse o aburrirse.

La obra práctica de todas esas congregaciones de notables quedará en el más absoluto incógnito, como ocurre con todos los congresos cuya finalidad, en resumen, es volver después de muchas deliberaciones al punto de partida. Verdad es que lógicamente no puede haber otro resultado, aún cuando se dé la extraordinaria ocasión de que todos los miembros de un congreso estén de acuerdo sobre una iniciativa, ya que faltándoles facultad ejecutiva a ninguna meta los lleva la simple deliberación.

No debemos, sin embargo, desconocer que aún cuando ineficaces en la práctica, la frecuencia de los congresos tiene sus conveniencias. Estimulan la sociabilidad, dan margen a fiestas y reuniones que se traducen en nuevos vínculos y quitan un poco de monotonía al ambiente. Otra ventaja tienen y no pequeña. Dan a conocer a los ministros del ejecutivo—presidentes honorarios obligados de todos ellos—que, gracias a la ocasión que les brindan las sesiones inaugurales y los banquetes de clausura, consiguen hacer notar al buen pueblo su existencia en otra forma desapercibida y perdida entre la penumbra apacible de la Casa Rosada.



BUENOS AIRES.—SOLENNES SESIONES DEL CONGRESO NACIONAL. REUNION EN ASAMBLEA EL DIA 30 DE JUNIO PARA PROCLAMAR AL PRESIDENTE Y VICE PRESIDENTE DE LA NACION PARA EL PERIODO 1916-1922. LA FORMULA PROCLAMADA, HIPOLITO YRIGOYEN-FELIPE B. LERU, FUE SALUDADA CON APPLAUSOS POR LA ASAMBLEA Y EL PUBLICO



BIZANTINA

«Son regard est pareil au regard des statues...» — *Paul Verlaine.*

Tus ojos de sonámbula yo no sé que idealista visión dan a los míos cansados de mirar; al abrirse, recuerdan los del evangelista que en la vecina iglesia luce sobre un altar.

Tus pupilas enormes hacen nublar mi vista. —¿No será la atropina que las hace agrandar?— Y así, como asustadas, dan una modernista impresión que un moderno sólo sabe apreciar.

Yo pusiera tu efigie junto a las pensativas vírgenes de policromas vitraux, que en las ojivas de viejas catedrales se miran exornar.

y por mirar iría tu efigie modernista y tus ojos que fingen los del evangelista que en la vecina iglesia luce sobre un altar.

J. A. FALCONI VILLAGÓMEZ.

Guayaquil, 1916.

CREPUSCULO CAMPESINO

De los "Poemas de la Soledad y de la Paz"

Templa el agudo cristal romántico de su lira una fuente que delira en el aire de cristal; la ingenuidad vespéral del cielo se ve en el río y, frente al valle sombrío, un molino centinela, cual loco pastor en vela, hace señas al vacío.

Sus cascabeles sonoros con un lánguido compás agita el riachuelo audaz bajo los pinos sonoros; púrpuras violetas y oros fenecen en el paisaje

y en el robusto cordaje de la vecina floresta Eolo ensaya su orquesta soberbiamente salvaje.

Tal a un cartujo con asma reza el viento que se aleja su ronca romanza vieja de baritono con asma; y surge, — blanco fantasma en azulada pradera— la media luna de cera como enigmática bruja que sobre el cielo dibuja su curvo perfil de ojera!

JOSÉ MARÍA EGAS M.

Guayaquil, 1916.

SINFONÍA CAMPESTRE

(A M. Augusto Egas M.)

Luz. Aire puro. Mancha el cromo la blanca rúbrica de un río que va cantando a media voz una romanza cristalina, acariciante como un beso, con vagas sílabas de adiós!

Surge un encanto indefinible del fondo verde y oro de este quieto paisaje tropical: llanto de esquilas melancólicas y el corazón del fresco valle que late al grave son del río que corre y corre sin parar!...

Y, mientras pasan sobre el valle las dulces horas fugitivas, como un tropel de blancas ninfas que apenas posan en el suelo [los breves lirios de sus pies, mueven sus talles las palmeras con una árabiga cadencia que envidiaría Salomé!

Tal en los tiempos primitivos, allá en la Grecia luminosa, la clara vida hubo de ser, cuando bebían los pastores miel en panal, naranjo de oro, o en fresco labio de mujer!...

Tres... Cuatro... Cinco... huyen las horas y ya el divino Sol descendiendo por el extático confin, cual si en la seda de un vestido color violeta se incrustara algún fantástico rubí!

MEDARDO ANGEL SILVA.

Guayaquil 1915.

LA CANCION DEL HEROE

Fuí paladín en épocas pasadas de altivo porte y arrogancia fiera: salí con gloria en toda lid guerrera, y mis huestes jamás fueron diezmadas.

Luché como un león en las cruzadas defendiendo mi causa y mi bandera; y tremoló el aírón de mi cimera, por todas las ciudades conquistadas.

Con mi cota de malla y mi tizona, para estar a la altura de mi fama un reino conquisté y una corona.

Y el que nadie en la guerra vencer pudo: al fin de amores se rindió a una dama sobre la abolladura de su escudo!

ANGUITA ZEBALLOS.

Buenos Aires, 1916



HUESPEDES DISTINGUIDOS

Han llegado a Buenos Aires hace unos días, los distinguidos escritores españoles, de cuya personalidad hacemos una reseña en seguida:

Don José Ortega y Munilla

«Liberal, hombre de orden». Tal su auto-definición en el terreno político. Para el lector argentino que no conoce mayormente los ajetos de la política española durante el último vintenio no tienen resonancia mental esas palabras. Liberal, ¿qué es un liberal en España? Según, porque hay dos clases de liberales: los viejos y los jóvenes; los de Románones y los de «España». Los primeros, los viejos, son una vacilación entre las izquierdas y el conservatismo; monárquicos y fieles a la tradición; pero un poco más tolerantes en lo que toca a cuestiones religiosas. Pueden inclinarse a un lado o al otro, cuando lo deseen, sin desdoro alguno. Los segundos ya no son así; están, como si dijéramos, mejor perfilados. Hay en ellos una marcada tendencia a las izquierdas extremas en todo sentido. Lo caracteriza la intelectualización de sus ideas políticas. ¿Y el hombre de orden? Aquí la cuestión es otra. Don Miguel de Unamuno hace la psicología del hombre y pinta a un conservador. No hay necesidad de llegar a ese fin. Hombre de orden es un hombre apacible, bonachón, cuidadoso de su tranquilidad, que se dijo. «soy liberal», y con esto puede presentar cara alegre al prójimo, porque

Don José Ortega y Gasset

Es hijo del señor Ortega y Munilla; tiene 35 años y el título de doctor en Filosofía y Letras desde hace más de 10. El diccionario enciclopédico dice al mencionarle: «Filósofo español», etc., etc. El epíteto lo han repetido pe-



riodistas y publicistas. Siempre hemos creído que hay una palabra que no tiene ningún valor modernamente, y es esta de filósofo. Filósofo es Nietzsche, filósofo es Zeller, lo es Bergson, lo es Romain Rolland, lo es Agustín Alvarez y Ortega y Gasset. Y por serlo todos no lo es ninguno, o se equivocan los que prodigan la calificación. Ciertamente filósofo vale decir, etimológicamente, amigo de la sabiduría; pero, de dos una: o se conviene en que la sabiduría no es el saber, o, por el contrario, resulta que todo estudioso es amigo de la sabiduría y filósofo, por lo tanto; de lo cual se tira que todos somos filósofos o no lo es nadie por aquello de que el argumento que prueba todo no prueba nada. Viene todo esto a decir que consideramos poco juicioso llamar abiertamente filósofo al señor Ortega y Gasset. Destaca el señor Gasset su personalidad como espíritu omnicompreensivo, abierto a toda corriente moderna de ideas, con inclinación marcada, desde luego, a los estudios filosóficos. Pero hay aún en él evidente desorientación, y no tanto por lo desordenado de sus estudios (ayer un sobre Descartes, después otro sobre Psicoanálisis, después sobre metafísica, después sobre el Quijote), como por la escasa consistencia de sus ideas culturales en relación con los pueblos. Unos meses antes de la guerra europea todavía se empeñaba el señor Gasset en hacernos ver en él al rubio germano, hijo, no obstante, del Mediterráneo. Iniciada la guerra, surgió de pronto en él el latino caliente, dispuesto a cambiar de bando. No encontramos muy clara esta variación. De todos modos, el señor Ortega y Gasset es joven y no tardaremos en verle sentar opinión. Hasta ahora, su mejor obra nos parece «Las meditaciones del Quijote» (de 1914), y la fundación del semanario «España», a comienzos de 1915, con Xenius, Baroja, Ayala, Martínez Sierra y otros más. Posteriormente a dicho libro, en el año que corre, ha publicado otro titulado «Personas, obras, cosas...». Es una compilación de artículos anteriores a 1912, con algunas de cuyas ideas ya está hoy en contradicción el autor. Como todos los de su generación interviene también en la política de su patria, y lo hace desde el periodismo; es liberal, pero de los jóvenes, no de los adictos propiamente a lo que se dice partido liberal, en España, por sus ideas, al menos. Desde 1909, fecha en que regresó a España de vuelta de las universidades alemanas, donde estudió; desde ese año, forma parte del claustro de la Escuela Superior del Magisterio Español, como profesor de Lógica, Ética y Psicología. Aquí tendre-

mos ocasión de oírle discurrir sobre filosofía de Kant que conoce profundamente, y de admirar su extensa cultura.

Don Eduardo Marquina

Nada tan elocuente como su aspecto de pequeño burgués sano para fijar la horizontal de su obra raras veces desviada. Marquina, persona, es, en efecto, el complemento acabado de Marquina poeta. Es campechano, es bondadoso, es alegre; la risa en él, sin perder la compostura, no es sonrisa, es alegría. En ningún modo, pues, deja sospechar en él un alma atormentada, y quizá se explique así la escasez de sentimiento que se nota en muchas de sus obras. No propiamente escasez de sentimiento, porque sentimiento es en «Las hijas del Cid», por caso, el alma de Castilla; sino más bien, de sentimentalidad, factor de segundo orden, si se quiere, en manos de autor mediocre, pero hermosísimo, sin duda, cuando lo usa Becquer. Trae, sin embargo, a su obra esa característica del autor una ventaja valiosa, y es la serenidad; preciosa serenidad difícilísima de alcanzar entre el tráfico cotidiano de estos tiempos. Serenidad son todas sus producciones, desde «Odas»—su primer libro de versos—hasta las últimas: «El gran capitán», «Las tierras de España». Por momentos quiere el poeta quebrar la línea e imagina «Vendimión»; pero es sólo



para afianzarse en el dominio propio, porque aún cuando más abstruso y simbólico quiere ser resulta claro y medido en todas formas. Hemos mencionado el sentimiento del alma castellana; he ahí el arraigo de la obra de Marquina. Palpita, efectivamente, en todas las composiciones de este autor el espíritu caballeresco y místico de la clásica Castilla: el Cid, Teresa de Ahumada. Pero ¿qué distinto modo de comprender la España legendaria de como la entendían los ochocentistas! Estos eran arcaicos, Marquina es novecentista; iban aquéllos hacia el siglo XVI, hacia el siglo XIV; éste trae esos siglos al suyo; está dentro de la tradición, pero vive la sensibilidad moderna también. Recordamos, a propósito, unas palabras de Xenius: «Sólo hay originalidad verdadera cuando se está dentro de la tradición». Si, pero a condición de que ésta sea, entendida a la manera de Marquina, es decir, con la modernidad suficiente para que no choque a los espíritus de hoy. Muchos y muy buenos libros ha escrito hasta ahora este poeta español, mucho se puede esperar de él todavía, ya que se trata de un hombre joven de espíritu y de naturaleza, dotado de una extensa cultura intelectual y de una extraordinaria intuición de la belleza.

JOSÉ GABRIEL.

Buenos Aires, 1916.



es fatal que un conservador o un socialista deba demostrar descontento, preocupación. Hombre de orden, pues, casi viene implícito en lo de liberal a la primera manera que hemos definido. Y don José Ortega y Munilla—él lo ha dicho—es liberal y hombre de orden. Aunque no lo dijera, bastaría con verle a él bondadoso, cachaciento, de trato amable. Pero, por fortuna, hay de él algo más que esta profesión de fe liberal. Ahí están sus veintitantas novelas y sus artículos no políticos de «El Imparcial», con más algunos otros estudios de diversa índole, que constituyen su labor literaria. «La cigarra», «El fondo del tonel», «Sor Lucila», son novelas que fueron muy leídas en su tiempo (hace treinta y cinco años), y aunque para el lector de hoy conservan un poco inactual, todavía se puede ver en ellas una frescura de estilo apreciable. No ha formado discípulos con sus libros, como Valera, Pereda o Galdós; sin embargo, su apoyo desinteresado y valeroso a los jóvenes que se iniciaron en la carrera de las letras, después del 1898, le ha conquistado el aprecio y la admiración de mozos y viejos. Es académico de la lengua. Le cumple exactamente el título. Nada mejor para un hombre de orden.

LA ELEGANCIA

(Su afinidad con la moda, la gracia y la belleza)

(PAPA LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA)

De nada se puede decir con más propiedad y turbación que de la elegancia: que es un misterio. A incógnita sólo le aventaja el alma.

La «elegancia está compuesta tanto de negligencia, al par que de dirección, como la gracia de naturalidad.

La elegancia es la gracia del cuerpo, como la gracia es la elegancia del espíritu. Se es graciosa como se es «chic». Con la misma donosura cabe llevar las galas de la moda como las galas espirituales.

Afectar las modas como afectar la virtud, conducen al ridículo, por el camino más corto. Lo primero es propio de la pedantería del «snobismo»; lo último lo es de la hipocresía o de la intransigencia, que es la mojigatería del vicio o el «snobismo» de la virtud. El mérito de la elegancia y de la gracia estriba precisamente en que no se pueden imitar y que son virtudes innatas en ciertas mujeres.

Juan de La Bruyere ha dicho: «Tan necio es huir de la moda como afectarlas.»

La moda se vale de la elegancia para herirnos con sus encantos; la gracia es la flecha certera con que nos ultima la belleza, que es su arco; la gracia es un dardo a la que la moda sirve de carcaj, dijo Victor Hugo; el pudor es la red con que nos aprisiona la virtud en el amor y las lágrimas, que constituyen la debilidad en la mujer, vencen nuestra fortaleza, tomando por asalto el corazón...

Y así, eslabón por eslabón, nos encadena la mujer, estrategia insuperable: la moda con la novedad, la elegancia por su espontanei-

dad, la gracia por su exquisitez, la belleza por su imperio, el pudor por su inefable atractivo, la virtud por su fortaleza y las lágrimas por la encantadora debilidad. Porque en la hermosura de la mujer reside su majestad, es decir su cetro; en su gracia y en su elegancia, su dominio espiritual, es decir su corona; en su bondad su virtud, es decir su palma; en su virtud su santidad, es decir su aureola, y en la debilidad su ternura, es decir su fortaleza.

La elegancia no reside, precisamente, en las maneras más o menos artísticas o teatrales de llevar los vestidos y de hacerlos lucir; como la virtud, como la bondad, no reside en los modales, sino en el espíritu, es decir en su interioridad.

La belleza (como el lujo por su parte) sólo es una manifestación de perfección exterior; su mérito se reduce a eso. Si la gracia no espiritualiza la hermosura, el mérito del objeto bello queda reducido modestamente a su oficio de estatua. Si a los gestos, si a los modales, la elegancia no los anima, el objeto se circunscribirá a sí mismo, es decir al mérito subalterno de maniquí.

Una mujer elegante puede serlo aún vestida con harapos, y lo será con mayor mérito como esas banderas gloriosas que desgarradas exhalan como un perfume de gloria y de santidad, que las hace doblemente simpáticas; pero una reina puede no ser elegante, dentro de la realeza de su manto de armiño. La dulzura del canto de un ave no está en relación al esplendor del plumaje del cuello... Y la elegancia es eso: la armonía interior, y todo lo extraño a ella le es subalterno.

Se es elegante no por las prendas sino a pesar de ellas. No basta una joya para embellecer una mano, si la mano es tosca de por sí; pero si es una diestra pulcra, delicada y graciosa puede tener su mejor joya en su gracia misma y estará alhajada por la realeza de su gracia propia como por un esplendor de joyas invisibles...

A semejanza del talento que no se adquiere, aunque sí la instrucción; como se llegan a adquirir la urbanidad y la cortesía y el protocolo

de los modales, pero no la gracia; tal la elegancia: ni se puede enseñar, ni se puede aprender; es un don, un privilegio divino. A igual del amor es una inspiración; como el dolor es una espontaneidad.

La perfecta elegancia, «ese no se qué», que escapa al análisis, como un perfume, está compuesta esencialmente de la gracia suprema de la sencillez, y como la primordial virtud del buen gusto y de la gracia reside en su espontaneidad, en su discreción y en su frescura espiritual. Sólo el mal gusto es afectado y pedantesco: lo complicado da la idea de lo afectado y lo afectado de la insulsez. Las flores más sencillas son las más perfumadas y las más bellas.

La pompa, el lujo, anonadan, pero no encantan; cautivan los sentidos, por lo que tienen de exterior y material, pero no el espíritu; sacian, pero no satisfacen; impresionan pero no nos hacen felices.

La elegancia es ya de por sí una virtud que no puede acrecer por ningún agente extraño a ella misma. El lujo no le da nada. No puede improvisarse ni afectarse.

Las modas en la mujer rejuvenecen su belleza y es la fuente eterna y milagrosa donde metamorfoséase su coquetería como su gracia.

Por eso, como dijo Parsieux: «las mujeres acarician las modas porque les da cada mes una nueva juventud.»

La hermosura es el verso, la elegancia es el ritmo, la gracia es la poesía, o lo que es igual: la belleza es el asunto, la elegancia es el estilo, la gracia es la música.

La elegancia en el hombre está compuesta de virilidad y en la mujer de delicadeza.

Todos los manuales que se escriben para enseñar a la mujer a «ser» elegante, no tienen sentido común, porque, en términos absolutos, nada enseñan, como no se enseña por libros la virtud, ni el valor ni la piedad.



NOTAS DE ARTE.—ANDALUCÍA (HERMOSO CUADRO DEL PINTOR ESPAÑOL RIBERA)

Arte fotográfico.
por J. Graf



Señorita Sarah Azcue

Si el espíritu de la elegancia no está en la mujer, es inútil que busque en otra parte. La elegancia es una perla que se halla en lo más profundo de su espíritu. La química literaria de ningún texto podrá crearla, salvo falsa. Y aun a este precio y arte no tendrá jamás el puro oriente de las naturales, porque la elegancia, como las piedras preciosas, sólo valen cuando son verdaderas: entonces es cuando tienen el único mérito de su belleza y de su esplendor.

Delante del espejo, es cierto se llega a adquirir el arte de los movimientos, la discreción de los gestos, para desempeñarse con corrección palaciega o teatral, pero... ¿cómo adquirir la Elegancia? ¡El alma es el único espejo milagroso que la refleja!

Es una ingenuidad, que sólo favorece a las reinas y a las familias reales, que al hablarse de la belleza, la elegancia, la gracia y la virtud de una mujer, se diga: «Es bella como una reina; es graciosa o elegante como una princesa; es virtuosa como una emperatriz...» Como si la gracia, la elegancia, la virtud y la belleza fueran patrimonios concedidos exclusivamente a las personas de sangre real o de la nobleza.

Es innegable que las personas que usan de tales comparaciones quieren quedar bien con los reyes, en cuyo caso no pasa de ser una adulación estúpida, o creen que los reyes son seres superiores, bendecidos por la Naturaleza, y en este caso son unos necios y unos ignorantes. Pase que se les diga: «Majestuosa o despótica», porque en cuanto a las virtudes enumeradas, han existido muchas reinas feas, sin gracia, sin elegancia y hasta sin virtud. Y en cambio, majestuosas y despóticas se ven todos los días, y la Historia está cansada de referirnoslo.

Dijimos que las modas nos encantan por su novedad. Y en efecto: lo que tienen las modas de encantadoras y cautivantes, no es la moda en sí, sino la novedad, que es la primera razón de su existencia. Por eso cuando la costumbre, que todo lo devora, ha ma-

tado su frescura y su poesía, la moda deja de agradarnos, nos hastia y la desterramos de nuestro gusto que siempre exige cosas renovadas; como los reyes destierran a sus favoritos después que éstos los han adulado y cuando aquellos se han aburrido de sus adulaciones.

Las modas del momento nos parecen sensatas aunque no lo sean. Poco nos importa que sean ridículas si satisfacen el apetito de nuestra curiosidad y de nuestro gusto. Y así, nos deleita variar de visión, como nos agrada variar de plato.

Vestirse con entera sujeción a la moda no quiere decir que se sea elegante, y este término de elegancia no puede usarse de ningún modo en sentido restricto, como lo hacen los diccionarios.

Las modas pasan, pero la elegancia queda; la elegancia presta su gracia, su espiritualidad a cada una de ellas, y a veces se reserva, en nombre del buen gusto, el derecho de aceptar o no su novedad.

La elegancia luce las galas de la moda hasta que una nueva moda destrone a otra. Pero la corona de la elegancia queda lista para aureolar el imperio de cualquier otra moda.

La moda no hace elegante a la mujer, sino es la mujer elegante la que hace triunfar la moda. Por eso las mujeres inteligentes y elegantes, no las «snobs», son las que hacen desviar la moda sin apartarlas de su camino, por el contrario, teniéndolas siempre a mano; y en este sentido se aprovechan de ellas, pero las cultivan ajustándolas a su belleza y a su plástica, de tal suerte que le sirvan de marco a su hermosura, prestándole con una renovada juventud un renovado esplendor...

JAIME M. OLMBRADA.

Julio de 1916.



Sra. Nydia Armaza Achával



Teatro

Ha iniciado sus representaciones, en el Odeón, la compañía española Guerrero-Díaz de Mendoza. Su presentación, como era de esperarse, determinó un caluroso aplauso de bienvenida en el numeroso público que desbordaba la sala, aplauso que no ha sido sinó la expresión exterior de una reanudación de los viejos afectos que los distinguidos artistas que la dirijen tienen entre nosotros. En la primera representación y en las subsiguientes, ese viejo afecto se ratificó una vez más y la corriente admirativa del público rompió más de una vez en calurosa aprobación ante las expresiones de arte sereno, emotivo y magnífico de la admirable actriz, cuya sensibilidad exquisita parece que los años, lejos de desgastar afinan.

Doña María halló una vez más su público cariñoso y entusiasta, ese público selecto del Odeón, del cual más de una vez debe recordar la actriz la simpatía cuando las exigencias de su vida artística la llevan a otros escenarios. El público halló asimismo la artista de siempre, eternamente joven, intensamente vibrante que forma, con Díaz de Mendoza, el más completo y armonioso plantel artístico que presenta la escena española contemporánea.

La iniciación de la temporada con «El duque de Els», de los hermanos Quinteros, inició también la serie de los éxitos de la compañía. Las obras posteriores que se den, algunas de las cuales se esperan con grande interés no harán sinó acentuarlo. Basta decir que días antes del anuncio de la representación de «La ciudad

alegre y confiada», última producción de Benavente, se ha colocado todo el teatro, dando un ejemplo, raro en esta época, de un «lleno» por anticipado.

La compañía Guerrero-Díaz de Mendoza trae el propósito de hacernos conocer las últimas producciones del teatro español, algunas de las cuales han alcanzado grande elogio en los escenarios de la península. Entre esas novedades figuran algunas del poeta Marquina, actualmente nuestro huésped, a quien se atribuye la intención de estrenar en nuestra capital una obra que tiene en preparación.

* * *

Ha terminado su temporada de abono en el Coliseo la famosa bailarina Isadora Duncan. No se sabe aún si, como ha ocurrido con todas las artistas de su género que hasta ahora nos han visitado, prolongará sus representaciones en ese o cualquier otro escenario, demostrando que no es tanta la prisa que tiene por irse. Es lo que ha ocurrido con otras artistas afamadas, la Imperio, por ejemplo, de quien antes de venir se decía que era preciso echarle un puente de plata sobre el Atlántico y que, una vez aquí se quedó todo lo que pudo.

Bien es verdad que no existen, para Isadora Duncan, las razones que han inclinado a otras artistas a prolongar su estadía. El público ha contemplado sus exhibiciones con marcada frialdad, sin entusiasmarse mucho con sus piruetas. Puede decirse que ha sido una desilusión.

Atribuimos ese resultado negativo de una manifestación de arte que fué esperada con interés y que toda la prensa metropolitana propició con sincero entusiasmo, a una mala interpretación de la Duncan de la capacidad artística de nuestro público. Saliendo de las fronteras de un arte sencillo y espontáneo, cual es la interpretación de las danzas griegas, ha querido deslumbrarnos bailando a Wagner y recurriendo a efectos complicados de escenografía. Tal arbitrariedad artística, extraña a la emoción que el público imaginó hallar en el arte de Isadora Duncan determinó el fracaso y el vacío. Era otra cosa lo que se deseaba. Más arte, menos extravagancia. Un espectáculo plástico no una complicada interpretación intelectual.

Algo parecido pasó con la Imperio, cuando hizo su recorrida por nuestros escenarios. Comenzó por mostrarnos su arte real y espontáneo, en danzas que tenían, dentro de su fogsidad imaginativa, el encanto de la sencillez y de lo natural. Luego, pareciéndole que el público exigía otros géneros, copió servilmente las piruetas de otras artistas secundarias, de cierta boga y hasta cantó «couplets». Fué ese su fracaso que hizo reír después de haber emocionado.

Así Isadora Duncan. Con una admirable facultad para intuir la belleza plástica, con un dominio evidente en la armonía de movimientos y actitudes, en cambio de darnos el espectáculo sencillo y bello que esperábamos de ella ha preferido ensayar abtrusas interpretaciones



Notas teatrales.—Los esposos Fernando Díaz de Mendoza y María Guerrero, que actualmente tenemos ocasión de aplaudir en el Odeón, rodeados de varios artistas de su compañía, autores y amigos. Esta interesante fotografía ha sido tomada hace algún tiempo en Madrid después de un ensayo. Véase en ella al celebrado dramaturgo Jacinto Benavente y a Paul Hervieu, fallecido hace poco tiempo en París.



PAISAJES ARGENTINOS. — PARQUE MUNICIPAL DE MENDOZA

musicales. El público ha pensado en una Ver-bist muy secundaria y se ha abstenido, poco a poco, de ir a contemplarla, sin interesarse por la opinión que pudiera hacerse la artista de él y lo que es peor, sin que nadie tuviese la caritativa intención de mostrarla su engaño.

Toca casi a su fin la temporada lírica del teatro Colón. Pocas funciones más y nuestro primer escenario de ópera quedará clausurado, para esas manifestaciones artísticas, hasta el próximo año.

La impresión general que deja, en el espíritu del público, la temporada que declina es que ella se ha resentido de pocas novedades y de que, salvo contado número de excelentes artistas, la compañía no ha estado en concordancia con la importancia del teatro en que ha actuado.

El cartel ha sido muy pobre y se han repetido, con disgusto general, óperas como «Lucia», que está pidiendo hace años una piadosa inhumación en la historia del arte y que sólo aparece, de cuando en cuando, en modestos teatrillos de provincia.

Titta Ruffo y María Barrientos son quienes han dado, a las representaciones, los prestigios de más significación. A los otros artistas sólo puede adjudicárseles una actuación «discreta» vocablo ambiguo que es el mejor comodín de la crítica.

Esperemos que el año próximo no ocurra lo mismo y que nuestro primer coliseo tenga ópera que esté de acuerdo con su importancia.

**

El Argentino, teatro en el cual los artistas más prestigiosos de género nacional. Parravicini, Pablo Podestá y la señora Rico, forman el plantel de una homogénea y notable compañía, ha tenido, en este último tiempo, una buena racha de éxitos. Se ha representado en él, numerosas veces, una obra de Hicken, «Maridos caseros», que ha constituido el éxito de la temporada, apesar de que la pieza tiene palpables deficiencias. El éxito será renovado, sin duda alguna, con la obra de García Velloso que la ha de reemplazar en el cartel, «24 horas dictador», episodio histórico de la época de Rosas sobre la cual se adelantan muy buenas opiniones.

**

Atractivas e interesantes están resultando las funciones que se efectúan en el Casino. El prestigioso teatro de variedades ha mejorado notablemente sus elementos. Hay actualmente, en él, una artista—la Satanella—que merece los mejores elogios por sus extraordinarias facultades artísticas.

Las matinées, especialmente, son muy concurridas por familias, que hallan en esas funciones especiales agradable y honesta diversión.

**

La idea de representar una serie de óperas de compositores nacionales, iniciada con poca fortuna en el teatro de la Opera, ha encontrado auspiciosa acogida en la empresa del Coliseo, teatro en el cual ha comenzado a actuar una discreta compañía lírica.

Dentro de un programa variado, de óperas conocidas, se incluirán esas producciones que mencionamos, muchas de las cuales ya han sido puestas en escena en otros teatros alcanzando significativos aplausos. Entre las óperas nuevas que se pondrán en escena en este teatro se anuncia «Cadeaux de Noël» del maestro Leroux, que no pudo ser representada en el Colón.

CRÓNICAS DE LA GUERRA

EL FRENTE INGLÉS

Para los oficiales ingleses que nos acompañan, la zona de guerra comienza aquí: una zona vaga, sin trincheras y sólo poblada de campamentos de reserva.

«Todavía no hay nada interesante»—nos dicen. Pero para nosotros, que venimos con el alma siempre llena de resplandores del pasado, aquí comienza también el escenario de otra tragedia, más grande que la actual desde un punto de vista pintoresco y caballeresco. Amiens, cuyas torres se pierden poco a poco en el horizonte, fué el centro de aquella acción cuyos principales personajes se llamaron Felipe II y Enrique IV. En el relato de las batallas, de los sitios, de los asaltos, se encuentran a cada instante, lo mismo que hoy, los nombres de La Fère, de Doullens, de Le Catelet de Cambrai, de Calais. Y lo que es más característico y más significativo, entonces, cual ahora, los ingleses, olvidando rencores recientes, atraviesan el Estrecho y vienen a ponerse al lado de los franceses para combatir.

Mientras mis compañeros observan con curiosidad de neófitos los inmensos vivacs de reservas canadienses, australianas y escocesas, yo eo con interés apasionado la vieja crónica del

siglo XVI, que parece, en pequeño, un relato de lo que pasa en el siglo XX. Toda la Francia improvisora y admirable está en esas páginas, que hablan ya de «unión sagrada», de «tregua de los partidos», de «ataques bruscos», de «intrigas clericales», de «sorpresas estratégicas» y hasta de «atrocidades». En Doullens, en efecto, el capitán español que toma la ciudad hace pasar a cuchillo a más de 4.000 hombres de la guarnición, y con magnífico cinismo contesta a los eclesiásticos que se atreven a censurar sus actos, que «la guerra es una cosa muy triste». Por fortuna para los invasores, otros jefes consiguen, conduciéndose noble y generosamente, hacer olvidar este episodio bárbaro. La página relativa al asalto de Amiens, sobre todo, es de las que parecen arrancadas a las historias maravillosas de Jenofonte.

«El 11 de Marzo del año de Nuestro Señor, 1597—dice mi crónica—el cardenal de Austria consiguió colocar sus fuerzas en las inmediaciones de las murallas, y las escondió con tanto arte, que los defensores ni siquiera diéronse cuenta de aquella marcha sigilosa. Al amanecer, cuando una de las puertas de la población fué abierta para dejar paso libre a los campesinos, llegaron cuarenta hombres robustos, cargados de sacos de trigo, y la guardia no opuso ninguna dificultad a su entrada. Apenas dentro, estos hombres, que eran soldados disfrazados, sacaron sus armas, y sin dar tiempo

a los franceses para apercibirse a la defensa, los mataron, apoderándose así en un minuto de la puerta, por la cual precipitose la hueste invasora.»

Cuando los amienenses, que habían prometido a Enrique IV armarse, y que por descuido no lo habían hecho, vieron las calles llenas de enemigos, apresuráronse a capitular, sin intentar la menor resistencia, pidiendo únicamente respeto para sus vidas y haciendas. «El invasor—confiesan los anales locales—prometió todo, y con tal celo cumpliólo, que no hubo ni burgués ni dama que tuviesen la menor queja de su conducta, la cual fué cortés, a pesar de que nada hubiera podido oponerse a sus violencias, y que la riqueza de la villa podía bien tentar sus apetitos, así como la abundancia de mujeres jóvenes podía despertar sus deseos.» Este triunfo español fué para el rey francés un golpe tan rudo, que, a pesar de su energía, no pudo ocultar las lágrimas, que humedecieron sus ojos al leer el despacho en que se le daba cuenta de aquel acontecimiento.

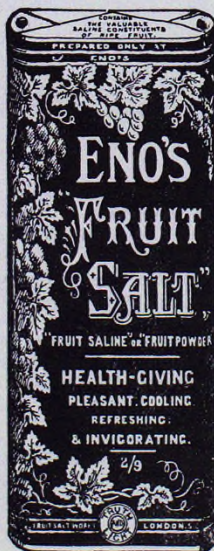
—París está perdido si no logramos realizar un milagro—exclamó, dirigiéndose a su consejero Rosny.

Luego, en una hermosa carta al condestable de Montmorency, agregó:

«Es preciso que hagamos un esfuerzo supremo para vencer a la fortuna, que nos es contraria; hay que sacrificar nuestras pasiones, nuestra hacienda, nuestro trabajo. Toda Francia debería levantarse en armas. Por mi parte, os aseguro que si pudiera reconquistar la plaza perdida al precio de mi vida, la daría por bien empleada, y la tumba me parecería honrosa.»

Lo extraño en aquellos momentos fué que el país no pareció darse cuenta de la gravedad de las circunstancias. Los voluntarios que el rey llamaba no acudían, y, lo que resultaba aún más peligroso en una época de mercenarismo militar, ni el parlamento, ni la nobleza, ni el clero oían la voz enérgica y doliente con que los capitanes pedían dinero. Enrique IV en persona presentose ante los representantes del pueblo y les dijo: «Vengo a pedirlos limosna, por el amor de Dios y de la Francia, para los que en la frontera defienden vuestro reposo.» El resultado de esta súplica fué tan insignificante, que la Corona tuvo, al fin, que decidirse a recurrir a la venta de los cargos públicos. El pueblo comenzó por gritar ante este abuso de poder, y, al fin, acabó por unirse ante el peligro que amenazaba a París. «De Amiens a la capital—decían los capitanes de Felipe II—no encontraremos grandes dificultades en este país desgarrado por las peleas religiosas y los odios de partido.» ¿No se creería que oímos hablar a los militares alemanes en los momentos de la retirada de Charleroi?... Como von Kluck, hace dos años, el cardenal de Austria, hace cuatro siglos, creíase ya dueño de Francia... «Toda Europa—escribe el historiador Roquain—estaba preocupada por aquel sitio, del cual dependía la libertad de los franceses o su esclavitud.» Y como, sin duda ninguna, la fuerza, el método, la organización y el prestigio militar se hallaban del lado de los españoles, los países neutrales comenzaban a volver la espalda a Enrique IV. Sólo los ingleses, que veían con ojos inquietos la ocupación de Calais por las tropas del rey católico, enviaron algunas compañías de hombres de armas en socorro del bearnés. Pero ¿qué representaba aquel apoyo en momentos en que las Flandes eran un «récevoir» inagotable de soldados al servicio de Castilla? Sin pronunciar la frase del kaiser, el heredero de Carlos V veía con el mayor desdén a los guerreros de su gloriosa enemiga Elisabet y aconsejaba a sus representantes que «cuidaran de conservar Calais a todo

DESDE HACE 40 AÑOS la SAL DE FRUTA DE ENO (ENO'S FRUIT SALT)



Ha gozado de la mayor popularidad y ayudado á millones á recuperar la **SALUD**, el **BUEN SEMBLANTE** y el **BIE-NESTAR**.

Es el mejor remedio contra el **ESTREÑIMIENTO**, el exceso bilioso, la **INDIGESTION**, los dolores de cabeza, la **IMPUREZA DE LA SANGRE** y el estado febril del organismo.

Tiene un gusto agradable y una acción dulce. Sin régimen especial, sin pérdida de tiempo, nada más que un vaso de **SAL DE FRUTA ENO**. Si se toma cada mañana pronto notareéis una gran mejoría en el estado general. La nutrición se vuelve agradable y provechosa, el sueño es ininterrumpido y reparador y se recupera el buen semblante. Le gusta á los niños y pueden tomarlo cada día con seguridad.

**GUARDEN SIEMPRE UN FRASCO
EN LA CASA O VIAJANDO**

Preparado únicamente por J. C. ENO, Ltd., LONDRES

Desconfíese de las imitaciones. Nuestra marca de fábrica está registrada
VÉNDESE EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS



NOTAS DE LA GUERRA.—INTERESANTE FOTOGRAFÍA TOMADA EN UNA CALLE DE SALÓNICA, DONDE SE VEN ACTUALMENTE LOS MÁS VARIADOS UNIFORMES MILITARES

NO DEBE FALTAR
EN NINGUN HOGAR



LA BEBIDA MAS HIGIENICA CONOCIDA

HOFFER & CIA. — BUENOS AIRES — ÚNICOS INTRODUCTORES

precio», pensando, sin duda, en empresas más afortunadas que la de la invencible armada. Ya los barcos de Alejandro Farnesio, tripulados por corsarios [de Dunkerque, hacían la guerra en el mar con verdadera fortuna y lograban apresar, no sólo algunas «roberges» llenas de armaduras y lanzas, sino también hacer prisionero al embajador de la reina inglesa. «Todo va bien, gracias a Dios»—escribe el archiduque Alberto. En París, por el contrario, todo iba mal.

Pero llegó un día, un famoso 15 de Septiembre de 1598, es el cual las tropas que hacían reír en las inmediaciones de Amiens a los magníficos oficiales flamencos, alemanes y españoles del cardenal de Austria y del duque de Parma, realizaron el milagro de vencer a un adversario superior en número, en armas, en disciplina y en confianza en sí mismos. No era el primero ni el último prodigio francés. Antes de aquella fecha, nueve siglos antes, en los campos cataláunicos, habíase ya producido, para reproducirse después en Valmy y después en el Marne, en estos mismos campos, en un mes de Septiembre...

Mis compañeros, que continúan interrogando la comarca con ojos curiosos, no piensan sino en las batallas de 1914.

—Por aquí pasaron los alemanes—dice uno.

—Aquí estuvieron más de un mes—exclama otro.

La tierra picarda, hermana de la tierra flamenca, se presta mejor que ninguna otra a las grandes corrientes invasoras. Hasta el infinito, la vista abarca las planicies, apenas onduladas, que esconden entre vastos arbolados de parques, ciudades de nombres prestigiosos. Los campesinos sin acordarse siquiera de que ayer estos campos fueron escenario de tragedia, remueven tranquilos e indiferentes con el arado lo que es un osario. En las aldeas las campanas de las iglesias repican alegremente. Los campamentos ingleses, tan amplios, tan blancos, tan «confortables», parecen interminables ferias campestres. Los jinetes esbeltos pasan por los senderos ostentando sus uniformes color kaki. Los soldados forman grupos pintorescos alrededor de las marmitas en que hierve el té. Hay una sana alegría, serena, elegante, tranquila,

en esta zona de las reservas, donde el trueno del cañón no llega sino amortiguado por la distancia.

—Es una guerra aristocrática—murmura el marqués de Valdeiglesias, para quien el espectáculo de la fría corrección británica resulta llena de atractivos.

Y es necesario que lleguemos al primer pueblo en ruinas para hacerle sentir que hoy, como ayer y como siempre, la lucha entre hombres es la más atroz, la más cruel de las luchas...

E. GÓMEZ CARRILLO.

LA AGUJA Y EL CARRETE

Un día dijo la aguja al carrete de hilo:

—¿Pues no se da usted poco tono! Está usted demasiado satisfecho de sí mismo, y sin acordarse de que en el fondo no es usted más que un pedazo de madera, se figura tener alguna importancia en este misero mundo.

—Le ruego a usted, señora, que me deje en paz.

—¿Que le deje a usted en paz? ¿Y por qué, si puede saberse? ¿Porque le digo que tiene un empaque insostenible? Pues lo repito y lo repetiré cada vez que me pase por la cabeza.

—¿Por la cabeza? Pero, señora mía, usted es una aguja y no un alfiler. Las agujas no tienen cabeza. ¿Qué le importa a usted mi

empaque? Cada cual tiene el que Dios le ha dado. Métase en sus asuntos, y no se ocupe de las vidas ajenas.

—¿Orgullosa!

—¿Porque se puede!

—No veo el motivo.

—¿Esta sí que es buena!... Porque coso. Vamos a ver: los vestidos que lleva vuestra ama, ¿quién los cose sino yo?

—¿Usted! ¿Qué frescura! ¿Con que es usted quién cose? Parece que aún no se ha enterado de que la única que cose soy yo y nadie más que yo.

—Usted lo que hace es agujerear la tela; pero nada más. En cambio, yo uno los trozos y sostengo los adornos.

—Y eso, ¿qué? Lo cierto del caso es que yo atravieso la tela abriendo el camino, llevándola a usted a remolque, y que no tiene usted más remedio que seguirme y obedecerme.

—¿Bah! También los palafreneros van delante del emperador.

—Eso quiere decir que es usted el emperador.

—No quiero decir tanto. Lo único que hago es demostrarle que desempeña usted un papel subalterno al ir delante de mí. Vuestro oficio de guía es obscuro y humilde. Yo soy quien acomoda, quien liga, quien une.

En tal punto estaban de la disputa cuando entró la modista en casa de la baronesa. Pues es de advertir que la escena se desarrollaba en casa de una baronesa, que hacía ir allí a la mo-



Modas Selección

En Londres, en París, en Viena, en Madrid, en las cortes de Europa, en las sendas de la Moda —es en donde se encuentra el Agua de Colonia Atkinson. Es la preferida por su exquisita delicadeza y por la duración de sus cualidades. Exíjase el nombre de Atkinson: la garantía de excelencia.

Eau de Cologne Atkinson

J. & E. Atkinson, Ltd., London.



Nuevo Importante Argumento en favor del Método de Alimentación con Mellin

CUANDO más se dan cuenta de que el mejor régimen para un nene criado con el biberón debe basarse sobre *leche fresca*, más se acrecienta la demanda de Alimento Mellin, el cual debe emplearse *con* leche fresca.

Y eso no es de extrañar, ya que los doctores más eminentes de nuestra época afirman categóricamente que la leche esterilizada es nociva para los niños (es evidente que eso se aplica igualmente a la leche secada).

El Alimento Mellin da a la leche de VACA LAS PROPIEDADES DE LA LECHE HUMANA.

La leche fresca de vaca sola, es indigesta para los nenes, pero contiene elementos vitales que sólo se hallan en la leche fresca. Añádanele Alimento Mellin a dicha leche fresca y no sólo se *conservarán* sus elementos sino que se convertirá en leche "humana" y por lo tanto digestible para cualquier recién nacido.

APLICABLE EN EL ACTO.

Variando la proporción de Alimento Mellin y leche fresca, el régimen puede adaptarse exactamente a las necesidades de cualquier niño, sean cuales fueren su edad y constitución; siempre es el régimen que más asegura el desarrollo completo, sano y general del niño.

Alimento Mellin

Ha poco escribía un doctor: "Mezclado en la leche fresca de vaca, el Alimento Mellin lo encuentro muy superior a los alimentos preparados con agua". (Carta original en el archivo).

PRUEBENLO USTEDES MISMOS. Frasco de muestra de Alimento Mellin con útil librito sobre la lactancia de los niños de corta edad, se le mandará gratis al pedirlo.

H. W. ROBERTS y Cia, 31, Esmeralda, Buenos Aires.

dista, para no tener necesidad de molestarse yendo al taller.

Hecha esta advertencia, prosigamos diciendo que la modista agarró la tela, la aguja, el hilo y que empezó a coser. Hilo y aguja penetraban orgullosos en la riquísima tela de seda, entre los dedos de la modista, ágiles como los lebreles de Diana,— demos al apólogo un poco de color poético,— y la aguja decía:

—¿Se atreverá usted a sostener todavía lo que decía hace un instante, caballero? ¿Se ocupa siquiera de su persona esta hábil modista? En cambio, a mí me aprisiona entre sus dedos primorosos, pinchando aquí, pinchando allá...

El carrete no se dignó contestar; se iba desenrollando. El agujero abierto por la aguja se llenaba en seguida con el hilo, que, silencioso y diligente, como aquel que sabe lo que hace, no prestaba la menor atención a las palabras inútiles. La aguja, no obteniendo contestación, calló también y prosiguió su camino. Todo estaba silencioso en el cuarto de costura. Sólo se oía el «plic-plic-plic» de la aguja. Al ponerse el sol, dobló la tela la modista para el día siguiente, dejando el trabajo. Al cabo de cuatro días estaba concluido el vestido y dispuesto para presentarse en el baile.

Aquella noche se vistió la baronesa espléndidamente. La modista, que la ayudaba a enganarse, llevaba la aguja clavada en la blusa,



Notas de la guerra.—Un batallón de soldados otomanos pasando revista antes de partir para la guerra

PERFUME
"CHAMINADE"
 MORNÝ — LONDRES

**La Fragancia Favorita
 de Siete Cortes Europeas**

El Perfume "Chaminade" está exquisitamente mezclado de numerosos, escogidos y raros extractos florales, y es el más original, además de ser el más seductivo de todos los perfumes.

Se vende una serie completa de confecciones para el tocador, aromatizadas con el Perfume "Chaminade", incluyendo Sales de Baño, Polvos para la cara, y el cuerpo, Jabones, Loción para cabellos, etc., etc.

Dedicado con permiso especial á la afamada compositora Madame CHAMINADE.

MORNÝ

REPRESENTANTES EN BUENOS AIRES:

Sucesión Diego Gibson, Defensa 192

por si fuese necesario hacer alguna compostura, y en tanto arreglaba el vestido de la hermosa baronesa, tirando de aquí, dando golpecitos allí, arreglando un pliegue, alisando y abotonando, el hilo, para burlarse de la aguja, le preguntó:

—Y ahora, ¿querá usted decirme quién de los dos es el que va al baile sobre el cuerpo de la baronesa, formando parte integrante de su vestido y de su elegancia? ¿Quién es el que va a bailar con los ministros y los embajadores, en tanto usted, señora, volverá a la cesta de la costura, a esperar que los criados la arrojen al cajón de las inmundicias? ¡Vamos diga usted!...

La aguja no supo que contestar; pero un alfiler de cabeza muy grande y de aún mayor experiencia, murmuró muy bajito: —¡Esto te servirá de lección, so animal! Te has estado matando para

abrir caminos y el otro es quien va a disfrutar de la vida, mientras que tú irás a parar al cesto otra vez. Haz lo que yo, que no abro caminos a nadie. Allí donde me clavan, allí me quedo!

Conté esta historia a un profesor de melancolía, y me contestó moviendo la cabeza tristemente:

—¡Yo también he servido de aguja a carretes de hilo de la peor calidad!

MACHADO DE ASSIS.

CHISTES

Un individuo es condenado por el juez a un mes de cárcel.

—¡Qué desgracia la mía!— exclama.—¡Condenarme a treinta días de cárcel precisamente en la estación en que los días son más largos!

**

Un joven enamorado de la hija de un tendero se decide a pedir la mano al padre, el cual se la concede inmediatamente.

—En ese caso—dice el joven,—Merceditas es mía.

—Sí, señor—contesta distraído el tendero.—¿Quiere usted que se la envuelva?

**

Entre amigas:

—Cada vez que veo á mi marido tan achacoso se me parte el corazón en mil pedazos.

—¡Ahora comprendo cómo has podido repararlo entre tantos adoradores!

**

—El mayor enemigo que usted tiene es el vino—decía un cura á un borracho.

—Pues usted me ha dicho siempre que debemos amar a nuestros enemigos.

—Sí, amarlos, sí; pero no bebérmolos.

LIBROS NUEVOS Y VIEJOS

RESEÑA Y CRITICA BIBLIOGRAFICA

"LA GRUTA DE LAS MUSAS"

Por Félix B. Visillac

Bajo el título que sirve de epígrafe a estas líneas, el poeta don Félix B. Visillac ha reunido en un elegante y bien presentado tomo de noventa y cinco páginas cuarenta y cuatro de sus mejores poesías, que desparramadas a todos los vientos vieron la luz en revistas, diarios y periódicos literarios de esta capital; por lo que ya son familiares del numeroso público que tiene conquistado este excelente bardo, conocido por otras producciones editadas bajo el título «De mis vergeles» y de data lejana, y aún de feliz recordación.

Poesías de género heterogéneo, este libro es desde luego como todos los libros de su especie un libro abigarrado, cuyo material no tiene más ligazón que el vínculo material de estar reunidas en un mismo volumen bajo un mismo

título. No se lo reprochamos al señor Visillac, porque a todos los libros de versos les pasa lo mismo. Por otra parte libros de este género de múltiple material matizado, se leen con más delectación y entusiasmo sencillamente porque no cansan y porque hay para todos los gustos, con lo que se ganan dos cosas al leerlos: dejar que el paladar saboree con descanso y conformar de antemano al placer por la variedad del manjar.

Hemos leído el libro del señor Visillac con recogimiento y emoción.

Todos sus versos respiran el inefable perfume de la sinceridad, porque este poeta delicado y emocional dice lo que siente y lo hace en una forma en que la sencillez de la expresión no le resta nada de la riqueza de su exuberante estilo; que con la misma elocuencia sugestiva hiere el cerebro como el corazón, inflama al primero y conmueve al segundo, exalta como

enternece, habla con el mismo lenguaje legible al pensamiento como al sentimiento. Y esta es la primera virtud que le reconocen todos los que le admiran y los que lo alientan, aborda todos los temas, y de todos se refiere con la misma sencillez y con la idéntica persuasión emotiva, que informa el fondo artístico y moral de sus obras.

Es sencillo tanto como elocuente, y quizá el secreto de esa elocuencia no está más que en su sencillez.

Siente las cosas con profundidad y las dice con elevación. Y lo que es más hermoso con delicadeza.

Con estas condiciones que le hace tan estimable y sobre todo tan simpático el señor Visillac se hace acreedor una vez más al aliento de la crítica y al aplauso del público.

Nosotros elogiamos sus manos delicadas como de mujer que han entretecido este ramillete de poesías en esta hora invernal y que él nos dedica aunándolas con la cinta cordial de una dedicatoria sentida; apresurándonos por nuestra parte a augurarle futuras cosechas exitosas que espesen sus laureles de cultivador en un florecimiento propicio de triunfos renovados.

J. M. O.

Julio 12 de 1916.

"LOS ESPECTROS"

Por Enrique Ibsen

Existen partidarios entusiastas del llamado Teatro del Norte, como existen gentes de buena voluntad a quienes les agrada que les den con la badila en los nudillos. Yo nada diré en contra de estas extrañas aficiones, pues creo que cuando «sobre gustos no hay nada escrito», será porque no puede escribirse sobre ellos, ni aún glosando siquiera la frase de que «hay gustos que merecen palos». Cito el hecho solamente. Y, sin permitirme comentario alguno, sigo.

El llamado Teatro del Norte tiene, a la iguala del ambiente oscuro, húmedo y frío de los países septentrionales donde nació, obscuridad de luto, humedad de llanto y frialdad de tumba. Además para que sea mayor su parecido con la imagen espantosa de la muerte, tiene gusanos. Los personajes que en su escena presenta son blanduchos, rastreros y se agitan en verdaderos focos de corrupción. Como larvas, enteramente como larvas.

El noruego Enrique Ibsen actúa en este Teatro como dios mayor, y es el altar que más fieles atrae con sus resplandores el drama «Los espectros». Examinemos, pues, el llamado Teatro del Norte para apreciar bien toda su grandeza y todo su esplendor, revistando «Los espectros», de Ibsen.

Al comenzar la obra se sirve a los espectadores, en calidad de alcaparrón o aceitunilla, para hacer boca, una escena francamente desagradable. Eugstrand visita a su hija Regina, doncella al servicio de la viuda del capitán Alving, y la propone que abandone la casa donde tan honesto papel desempeña, para irse a vivir con él. El amante padre va a fundar una hostería para marineros, y necesitando una mujer guapa y lista que se ponga al frente del

RESERVADO
PARA LA
COMPAÑIA ITALO-ARGENTINA
DE ELECTRICIDAD
DIRECCION Y ADMINISTRACION:
CORRIENTES 651 BUENOS AIRES
AMBOS TELÉFONOS

A LA PAZ

CASA ESPECIAL EN
LUTO Y MEDIO-LUTO

131 - SUIPACHA - 135

Unión Telefónica 2781, Libertad

J. COQUEUGNIOT

Surtido muy completo para la especialidad de la Casa a PRECIOS muy REDUCIDOS
CASAS DE COMPRAS EN PARÍS Y LONDRES

Grandes Talleres de Confecciones y Sombreros

A pedido se remiten muestras y se mandan empleados ó modistas competentes

negocio, como cebo de parroquianos, ofrece el cargo a su niña. Vivirá la tal alegremente y tendrá pingües ganancias. Los marinos son gente generosa. La propia madre de Regina, digna esposa de Eugstrand, no era tan hermosa ni tan inteligente como su hija y una vez obtuvo trescientos ducados de un capitán de yate. Regina se niega indignada. ¿Por virtud? Ya veremos luego que no.

Apenas se marcha el sinvergüenza de Eugstrand, entra el pastor Manders, que sólo es tonto perdido, el pobre. Lleva el pastor un importante punto que consultar con Elena, la viuda de Alving. Está terminado un asilo que Elena ha fundado para honrar la memoria de su difunto esposo. Manders es el director espiritual y temporal de la fundación. Con ambos caracteres pregunta si debe o no debe asegurarse el edificio. Asegurarlo es dudar de la protección que el cielo debe dispensar a obra tan benéfica. No asegurarlo es exponerse a que

lo alzado para perpetuar la memoria de Alving se pierda. Manders, que confía en la protección celeste, opina que no se debe hacer el seguro. Y Elena también, aunque no confía en la celeste protección.

A Elena no la importa que se perpetúe la memoria del capitán Alving. La memoria de este señor no tiene por qué perpetuarse, pues era un perfecto mamarracho. Se pasó el hombre la existencia emborrachándose y persiguiendo a las más humildes sacerdotisas de la madre de Cupido. Elena ocultó los vicios de su esposo mientras éste vivió, y después de muerto emplea la fortuna que dejó el tal en fundar un asilo, a fin de que Oswaldo, el hijo de ambos, no herede ni dinero de su padre.

Elena adora a Oswaldo y teme por él. Cree que el pasado vuelve; que los descendientes son espectros de los antecesores. ¿Oswaldo borracho, como su padre, acosando a las criadas con torpes caricias?... ¡Oh, no! Elena ha tenido

siempre a Oswaldo alejado de Alving. Y cuando el hijo ha vuelto, el padre tiene una falsa aureola de gloria.

El pastor Manders se queda turulado. ¿Pero el capitán Alving era así? ¿Ya lo creo! Elena cuenta que a poco de casarse sorprendió a su esposo borracho y abrazando a una criada en el comedor. A la madre de Regina, precisamente. Porque Regina no es hija de Eugstrand, sino de Alving.

Interrumpe la conferencia un estrépito que se siente en el comedor. ¿Qué ocurre?... Miran Elena y Manders. Es que Oswaldo ha tirado una silla al abalanzarse, borracho, para abrazar a Regina. La escena que sorprendió Elena veinte años antes. ¡El pasado vuelve!... ¡Los hijos son espectros de los padres!

Continúan Manders y Elena la conversación sobre lo que sucedió, aumentada con aplicaciones a lo que está sucediendo y a lo que puede suceder. Lo primero, según el pastor Manders, es separar a Regina de Oswaldo. Que se vaya Regina con Eugstrand, que es su padre y es un buen hombre, y precisamente va a establecer un refugio, para honrados marineros. Elena se opone porque Eugstrand no es padre de Regina, ni es buen hombre, ni va a establecer otra casa que un figón, mezcla de taberna y de mancebía. Nada se decide porque Manders tiene que irse a inaugurar el asilo alzado en memoria de Alving.

Ausente Manders, entra en escena Oswaldo y continúan las confidencias. Se confiesa el hijo con la madre. Oswaldo está muy enfermo. No tiene fuerzas ni ánimos. Sufrió en el extranjero un ataque terrible y le dijeron los médicos que su dolencia era fatal y hereditaria. Padece Oswaldo una porción de porquerías, que provienen, sin duda, al creer de los facultativos, de abusos que su padre cometió. Oswaldo, que conoce la morigeración y la honestidad del capitán Alving, se ha reído de lo hereditario; pero no se ríe de lo fatal. Está muy malo. Y quiere casarse con Regina, además.

Elena se espanta. ¡Pobre hijo, víctima de las faltas del padre, herido por ellas en cuerpo y en alma!... De pronto entran Manders y Eugstrand dando voces. El asilo alzado para honrar la memoria de Alving se ha pegado fuego y arde desde el cimiento a las tejas.

Ya el espanto de Elena no tiene fin. Ni aplicada al bien la herencia de los malditos da buenos frutos. Por eso, la viuda de Alving no lucha más y accede a que Manders entregue a Eugstrand, que ha sabido catequizar al pastor, el dinero que se destinaba para rentas del deshecho asilo. Con ese dinero se establecerá el refugio para marinos, que ha de ser figón con toques de tugurio. Los restos de la fortuna del borracho mujeriego tendrán empleo digno de quien lo poseyó.

Parten el engañador y el engaño y queda Elena con Oswaldo y Regina. La primera decide explicar a los segundos todo el misterio de su origen. Ya prevenidos, podrán los hijos defenderse de lo que les amenaza. Y cuenta Elena a Regina y a Oswaldo que son hermanos y que su papá fué un perfecto pendón.

¿Creeréis que los hijos de Alving tratan de luchar contra el hado adverso? No, señor. Regina, que se negó a aceptar lo que Eugstrand



El sumo grado de superioridad

que desde su principio distingue la acreditada Salsa marca LEA & PERRINS ha sido mantenido durante 70 años. Por esta razón la salsa LEA & PERRINS continúa siendo tenida en tan gran estima aún por los consumidores más exigentes.

Lea & Perrins

Fíjense en la firma en blanco sobre la etiqueta roja de cada botella.

La verdadera y original WORCESTERSHIRE SAUCE

Da un picante muy agradable y un olor estimulante, á la CARNE, PESCADO, SOPA, AVES DE CAZA, QUESO, ENSALADAS, etc.

LINIMENTO GÉNEAU

50 Años de Éxito

No mas

FUEGO

No mas

Peladuras

F. GÉNEAU, 165, Calle St-Honore, París y todas Farmacias



Solo TOPICO

reemplazando el

Fuego sin dolor ni

caída del pelo, cura

rápida y segura de

las Costras,

Escaravanes,

Sobrepuercos,

Torceduras, etc.

Revolutivo y

resolutivo.

la propuso porque esperaba tener junto a Oswaldito cosa mejor, al saber que Oswaldito no puede hacerla suya, parte tras de Eugstrand para ir a ponerse al frente de la taberna-mancebia.

Oswaldo, para consolars, decide tomarse unos tragos de licor, aunque sabe que si sigue bebiendo le repetirá el ataque aquel que sufrió y se quedará idiota. No toma otra providencia que la de rogar a su madre que si se le ve idiota le envenene con un tósigo que conduce a la prevención. Y en seguida le da el ataque,

y comienza a pedir el sol, cosa todavía más tonta que pedir la luna, porque el sol está a mayor altura y además quemaría los dedos del que quisiera tocarle.

Así termina esta obra. Acción no tiene casi; el diálogo es de una pesadez que aplan y su fin repugna. Además, de los cinco personajes que intervienen en ella, cuatro son más gusanos que una lombriz de tierra. Uno—Eugstrand—, es un sinvergüenza; otro—Manders—, es un tontaina, y otro—Oswaldo—, es un degenerado. El cuarto—Regina—, es una cosa fea

de decir. Está, sin embargo, la obra tal traída a muchos idiomas, y en todas partes donde esos idiomas se hablan existen gentes tan aficionadas a divertirse, que van a verla representar.

También hay gentes a quienes les gusta que les den con la badila en los nudillos. ¿Por qué, entonces, no había de tener partidarios ese llamado Teatro del Norte, en el que Ibsen actúa de dios mayor y brillan como altar resplandeciente «Los espectros»?...

LUIS DE OTEYZA.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited

SOCIEDAD INGLESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS
Fundada en 1797

Sucursal en la República Argentina: F. TROLLOPE, Gerente

Desde el día 15 de Abril de 1915 las Oficinas de esta Sociedad han sido trasladadas de la calle BARTOLOMÉ MITRE 556 á la calle

RECONQUISTA 46 - U. T. 485, Avenida

GUÍA DE PROFESIONALES

ABOGADOS

Dr. FRANCISCO BEIRO

Abogado.
Estudio: Talcahuano 287
Unión Telefónica 746 (Libertad).
Horas Hjas para consultas: 1.30 y 4.30 p. m.

DENTISTAS

Dr. ALEJANDRO ZABOTINSKY

MÉDICO DENTISTA
Jefe de la Clínica Odontológica del Hospital Durand.
Consultas de 2 á 6 p. m.
U. T. 3190. Libertad. LIBERTAD 288



J. BONANSEA Cirujano dentista de las Facultades de Bolonia y de Buenos Aires.—Moreno 990.

Dr. JOSÉ BLITZ Artes 358 (Carlos Pellegrini).—Clínica Dental.—Dentaduras completas para la masticación perfecta. Empalmaduras de todos los sistemas. «Insalvables». Extracciones absolutamente sin dolor. Dientes fijos sin paladar. Último sistema perfeccionado. Trabajos esmerados y garantidos al alcance de todos. Consultas: de 8 á 12 y de 1 á 6.



MIGUEL ELKIN Chacabuco 409.—Cirujano Dentista.—Consultas: de 8 á 11 y de 2 á 6.

ALFREDO J. FRICK Belgrano 993. esquina Buen Orden.—Cirujano dentista americano.

A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIÁN LUNA
CIRUJANO DENTISTA
913-VICTORIA - 913
U. T. 2275, Libertad. Cooperativa 1628, Central.

JUAN B. PATROXE Av. de Mayo 1226.—Dentista.—En Mar del Plata durante la temporada balnearia: Santiago del Estero 115.

M. J. SERRA DE OROFINO Chacabuco 158 (antes Perú 275).—Cirujano dentista.—Consultas: de 9 á 4.—Jueves: de 9 á 12.

ESCRIBANO

JOSÉ RESTA

Maipú 463

MÉDICOS

Dr. ENRIQUE BORDOT Corrientes 1196.—Médico Jefe del Dispensario de Lactantes del Hospital San Roque. Consultas: de 2 á 4.—U. Telef. 1088 (Libertad).

Dr. ROGELIO C. FUMASOLI Bernardo de Irigoyen 593.—Médico del Hospital de Niños.—Atiende únicamente niños.—Consultas: de 1 1/2 á 3 1/2 p. m.—Unión Telefónica 584 (Libertad).

DOCTOR FOUTEL Especialista en las enfermedades del Estómago é Intestinos, de regreso de Europa donde ha seguido los cursos de la especialidad en el Hospital Saint Antoine de París, ha abierto su consultorio en la calle Rivadavia 1452.—U. T. 4728 (Libertad).—Horas de Consulta de 3 á 5 p. m.

Dr. ANTONIO M. LUZURIAGA Territo 351.—Médico del Hospital Rivadavia.—Atiende con preferencia enfermedades de señoras.—Consultas: de 2 á 4.—Unión Telefónica 446 (Juncal).

Dr. ADOLFO MARTINI Victoria 1642 (Plaza del Congreso).—De los Hospitales San Giovanni de Turin y Pammatone de Génova.—Especialista en enfermedades de oído, nariz y garganta. (Hospital Italiano).—Consultas: Días hábiles de 2 á 5 p. m.—Días feriados de 9 á 11 a. m.

Dr. MANUEL I. VELSON Sulpacha 437.—Farmacia.—Médico Químico. Análisis químicos, bacteriológicos y esterilizaciones. U. Telef. 318 (Libertad).

Dr. ANTONINO DE NUCCI Chacabuco 1464.—Enfermedades internas y del estómago.—Rayos X.—Radioscopia y radiografía.—Consultas: de 2 á 4 p. m.—Unión Telefónica 4767 (Juncal).

Dr. MANUEL RICCI Maipú 288.—Oculista. Jefe del Hospital Alvear. Oculista de los Hospitales San Roque y Patronato de la Infancia.—Consultas: de 2 á 6.

SANATORIO "CENTRAL" Belgrano 2015.—Médicos Directores. Doctores: Pedro R. Tiest y A. Eduardo Girila Corbella, clínica médica y cirugía general. Clínica oftalmológica: Director Dr. José Ravasio. Anexos de oído, nariz, garganta y vías urinarias. Rayos X. Electricidad Médica.—Unión Telefónica 3930 (Libertad).

Dr. GENARO SISTO Talcahuano 1042.—Profesor sup. de Clínica Infantil de la Facultad.—De regreso de Europa ha reabierto su consultorio.—Especialmente en enfermedades de niños é internas.—Consultas: de 2 á 4 p. m.—Unión Telefónica 3983 (Juncal).

Dr. WALLACE Maipú 288.—Médico consultor para enfermedades de las vías urinarias en el Hospital San Roque, á su regreso de Europa, reabrió su consultorio.—Especialista en enfermedades del riñón y vejiga.—Consultas: de 3 y media á 6.—U. T. 4572, Avenida.

CONSIGNATARIOS

BELTRAN SANSOT

Compraventas de frutos, haciendas y cereales. Comisiones en general. Buenos Aires: San Martín 233, U. T. 3600, Avenida Casilla 6. U. Telef. 55, Mataderos. Representación en Bahía Blanca.

卐卐卐卐卐卐卐卐

Vapores rápidos
de pasajeros do-
tados con todas
las comodidades
más modernas,
incluyendo Hall,
Salones de Fu-
mar, Social y
para Niños, La-
vadero, Café y
Gimnasia.



Telégrafo sin hilos, Peluquería, espaciosos y bien ventilados camarotes, como también camarotes especiales de Lujo, y Compartimentos con Baño Privado.

2525252525252525

1525252525252525

PRÓXIMAS SALIDAS

VERDI	Sale de Buenos Aires el	10	Agosto
VESTRIS	Sale de Buenos Aires el	7	Setbre.
BYRON	Sale de Buenos Aires el	28	"

A. REAL DE AZUA, Montevideo.
A. P. FERGUSON, Rosario.



LAVALLE 729

Medias elásticas - Corsets elásticos
Fajas para la obesidad y
para todas las afecciones abdominales,
renales, etc.

Las señoras y niñas son atendidas por personas del mismo sexo

Para Carilalgia. Dolores de Cabeza. Gota. Billa. Acidez del Estomago, tomesse la

Libre de todo GUSTO, OLOR ó ASPEREZA al PALADAR.

**Magnesia
Calcineda
de Henry.**

ADULTOS.—Un aperitivo seguro para las constituciones mas delicadas.

CRIATURAS.—Puede administrarse á criaturas de la más tierna edad. La adición de una pequeña cantidad de Magnesia previene á que la leche se vuelva ágría en el estómago.

CASA ESTABLECIDA EN 1772.

Precio : 2.25 Dollars m/n el Frasco.

se prepara con cuidado-escrupuloso y la mayor PUREZA QUIMICA.

UNICOS FABRICANTES

THOMAS & WILLIAM HENRY
11, East Street, MANCHESTER.

Cada botella está provista con un Sello, llevando nuestro nombre, lo que constituye una garantía de su Puresa.

Magnesia Calcinada de Henry

puede obtenerse de los principales Droguistas del Reino Unido y del Extranjero.



SAPOLIO

Está expresamente fabricado para limpiar objetos de cocina, metales y madera pintada.

Unicos Importadores:

Jorge Bell é Hijos

649-Calle DEFENSA-649 BUENOS AIRES

Capital autorizado.....		\$ 125.000.000
• emitido.....	\$ 50.000.000	—
• de la Sección Hipotecaria.....	\$ 25.000.000	—
• realizado.....		\$ 62.301.000
Fondo de Reserva.....		\$ 6.717.322
Casa matriz: La Plata.— Casa Buenos Aires: San Martín 133-39 y Bmé. Mitre 455		

58 Sucursales en la Provincia de Buenos Aires
 Agencias en la Capital Federal: N.º 1 calle Bernardo de Irigoyen 920; N.º 2 calle Santa Fe 1899, esquina Río Bamba; N.º 3 calle Cabello 2091, Belgrano; N.º 4 Pueyrredón 181 (Once Septiembre).
 Corresponsales en los demás pueblos de la Provincia y en los principales puntos del Interior de la República: Argentina, Uruguay, Chile, Brasil, Colombia, Ecuador, Venezuela, El Salvador, El Salvador, Estados Unidos de América, México, Panamá, Cuba, Costa Rica, Guatemala, San Salvador, Venezuela, Colombia, Perú, Chile, Bolivia, Uruguay y Paraguay.
 Tiene corresponsales y gira sobre todos los puntos de España y los de Francia y de Italia que tienen el Banco Postal.
 El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias: descuentos, cauciones, recibos de depósitos, abre cuentas corrientes, emite giros y cartas de crédito. Se encarga de cobranzas de documentos, que garantiza hipotecas, con amortizaciones, en efectivo y con prenda agraria.

ABONA		Annual
		%
Depósitos en cuenta corriente moneda legal únicamente.....	1	4
En Caja de Ahorros hasta 10,000 \$ y después de 60 días	4	4
Con libreta a 90 días renovables hasta 20,000 \$.....	2	4
Depósitos a plazo fijo de 30 días.....	3	3 1/2
" " " 60 ".....	3	3 1/2
" " " 90 ".....	3	3 1/2
Mayor plazo.....	Conven.	Conven.

COBRA Annual

Buenos Aires, 20 de Julio de 1916. VIRGINIO MAFFEI, Gerente

EL

PREFERIDO
DE LOS NIÑOS



EL

GRAN BOMBON
DE MODA

EXTRACTO **MALTA-QUILMES**

Pídase en todos los Bars, Confiterías y Almacenes

ANÁLISIS N° 70800

El **EXTRACTO DE MALTA-QUILMES** es un producto de densidad elevada con poco alcohol, rico en extracto, en materias azoadas, maltosa y ácido fosfórico Ph²⁰.

Las relaciones de sus componentes son normales, su color es natural y no contiene sustancias conservadoras.

Puede clasificarse, por consiguiente, como apto para la alimentación.

Dr. Fco. P. LAVALLE
QUIMICO

CERVECERÍA
ARGENTINA
QUILMES

SOCIEDAD ANÓNIMA

ESCRITORIO CENTRAL:
BRAZIL 731

U. Telef. 47 y 49, Buen Orden
Coop. Telef. 200 y 300, Sud



**Probarlo
es adoptarlo
para
siempre**

Única Cervecería que ha obtenido
El Gran Premio

La más alta recompensa
en la Exposición de San Francisco

PRECIO POR
CAJON DE 24 BOTELLAS
\$ 14.=

El más puro, sano é higiénico